

1665<sup>c</sup>

ΓΡΑΜΜΑΤΕΙΑ ΤΟΥ ΥΠΑΡΧΕΙΟΥ.

ΚΕΡΚΥΡΑΙ, ΤΗΝ

10 Μαΐου 1851.

ΚΥΡΙΕ,

Παρήκασθησιν εν Κεφαλληνία περιπτώσεως μουσικής διαθήκης συνταχθείσης μέρος μὲν Ἑλληνισί, μέρος δὲ Ἀγγλισί, με χαρακτήρας μάλλον δυσαναγνώστους καὶ ὄχι ἀνευ ἀτελείας τινος ὡς πρὸς τὰς λέξεις· καὶ αἰτήσαντος τοῦ Συμβολαιογράφου, πρὸς κανονισμόν του, ὁδηγίας τόσον ὡς πρὸς τὸν τρόπον τοῦ νὰ καταχωρήσῃ εἰς τὸ ἀνάγραφόν του τὴν ῥηθείσαν διαθήκην, καθὼς καὶ διὰ τὴν παράδοσιν τῶν ἀντιγράφων τὰ ὅποια ἤθελαν ζητηθῆ παρ' αὐτοῦ· ἡ Ἐκλαμπροτάτη ΒΟΥΛΗ, ἀναλόγως τῶν διαταξέων τοῦ 900 ἄρθρου τοῦ Πολιτικοῦ Κώδικος ἀπεφάσισεν:

1.ον Ὅτι ὡσάκις διαθήκη τις μουσική ἤθελε συνταχθῆ εἰς γλώσσαν ἀγνωστον εἰς τὸν Συμβολαιογράφον εἰς τοῦ ὁποίου τὰς Πράξεις ἐγένει καὶ ὀφείλει νὰ ἀναγραφῆ, ὁ Συμβολαιογράφος πρέπει νὰ παραλαμβάνῃ μεθ' ὄρκου δύο ὑποκείμενα ἀξιόπιστα γνωρίζοντα τὴν γλώσσαν ἐκείνην, ἵνα τὸν βοηθῶσιν εἰς τὴν μεταγραφὴν ἢ ἀναγραφὴν τῆς Πράξεως, κατὰ τὴν ὅποιαν ὕλικὴν ἐργασίαν ὁ ἴδιος Συμβολαιογράφος ὀφείλει νὰ ἐπαγρυπνῇ ἕνεκα τῆς ἀπαιτουμένης ἀκριβείας.

2.ον Ὅτι μετὰ τὴν ἀναγραφὴν τῆς ῥηθείσης Πράξεως, πρέπει νὰ ὑπογράψωσι τὰ δύο ὑποκείμενα παραδεχθέντα ὑπὸ τοῦ Συμβολαιογράφου ὡς ἀνωτέρω, περιπλέον καὶ οἱ μάρτυρες ἀναγκαῖοι διὰ τὴν ἰσχυρὴν τῆς ἀναγραφῆς συμφώνως μετὰ τὸν νόμον, ὀφείλοντος τοῦ Συμβολαιογράφου νὰ κάμῃ πᾶσαν ἀναφορικὴν μνείαν εἰς τὴν ἀρχὴν τῆς Πράξεως, δικαιολογῶσαν τὴν μεσολάβησιν καὶ σύμ-πραξιν τῶν δύο ὑποκειμένων γνωρίζοντων τὴν γλώσσαν μεταχειρισθείσαν ὑπὸ τοῦ Διαθέτου.

3.ον Ὅτι περιπλέον, παραδιδὼν ἀντίγραφον τῆς ῥηθείσης Πράξεως, ὁ Συμβολαιογράφος ὀφείλει πάντοτε νὰ παραλαμβάνῃ μεθ' ὄρκου δύο ὑποκείμενα διὰ νὰ τὸν βοηθῶσιν εἰς τὴν μεταγραφὴν τῆς κάμων τούτου μνείαν εἰς τὸ τέλος τοῦ ἀντιγράφου, ὅταν πρόκειται νὰ τὴν ἐνομοποιήσῃ, καὶ ὑπογράφοντων διαδοχικῶς τῶν δύο ὑποκειμένων προσληθέντων, ὡς εἴρηται, διὰ νὰ τὸν βοηθῶσιν.

Ὅθεν διετάχθη νὰ κοινοποιήσω εἰς Ὑμᾶς τὰ ῥηθέντα μέτρα τὰ ὅποια τείνουσι νὰ προσδιορίσωσι τὰς ὁσον ἐνεσσι δυνατὰς ἐγκυήσεις εἰς τόσον δυσχερῆ ὕλην, καὶ τὰ ὅποια ὀφείλουσι πρὸς τὸ παρὸν νὰ τηρῶνται εἰς τοιαύτας περιπτώσεις, μέχρις οὗ ὁ νόμος διατάξῃ περὶ τούτου.

Ἐχω τὴν τιμὴν νὰ εἶμαι

Κύριε

Ταπεινότατος Δοῦλός σας

Γραμματεὺς τοῦ Υπαρχείου.

Πρὸς τὸν Εὐγενῆ Κύριον

Αναπλοῦν Τριβιζίν

Δημόσιον Συμβολαιογράφον.

34

SEGRETERIA DELLA REGGENZA.

CORFU, IL 10 Marzo 1851.

SIGNORE,

Presentatosi il caso in Cefalonia di un Testamento mistico redato parte in Italiano e parte in Inglese, con caratteri piuttosto difficili a leggersi e non senza qualche imperfezione nelle parole, ed avendo domandato il Notajo, a sua norma, istruzioni tanto sul modo di passare in registro il Testamento suddetto, come anche pel rilascio delle copie che potrebbero essergli richieste;—il Prestantissimo SENATO, in analogia alle disposizioni dell' Art. 900 del Codice civile, ebbe a decidere:

1. Che qualora un Testamento mistico fosse esteso in lingua non conosciuta dal Notajo negli Atti del quale venne prodotto e dev' essere registrato, debba il Notajo stesso assumere con giuramento due persone degne di fede, conoscitrici di quella lingua, le quali possano assisterlo nella trascrizione o registro dell' Atto, nella quale materiale operazione il Notajo medesimo deve vegliare per la dovuta esattezza.

2. Che dopo il registro dell' Atto surriferito debbano firmarsi le due persone, assunte dal Notajo come sopra, oltre ai Testimonj necessarij per la validità del registro a termini di legge, — col dovere del Notajo di fare ogni relativa menzione nel principio dell' Atto, giustificante l' intervento ed assistenza delle due persone conoscitrici la lingua adoperata dal Testatore.

3. Che infine nel rilasciare copia dell' Atto suddetto il Notajo debba sempre assumere con giuramento due persone perchè assistere lo possano a ricopiarlo, facendo di tutto ciò menzione nel termine della copia, quando deve legalizzarla, — e facendo firmarsi successivamente le due persone nel surriferito modo assunte per assisterlo.

Sono perciò comandato di comunicare a Vostra Signoria tali misure, le quali tendono a stabilire le possibili garanzie in materia tanto delicata, e che dovranno per ora osservarsi in casi simili fino a che la legge non devenga a provvedere in proposito.

Ho l' onore di essere,

Di Lei Signore

Umilissimo Servitore

Segretario della Reggenza.

Al Nobile Signore,

Giovanni Trivisan

Notajo Pubblico.

Ap. Gio.  
376

V202



insultes, comprouvées, 3. articles et  
cédant au ~~roy~~ (concernant les  
Maires <sup>de la</sup> pour les Testaments  
secrets rédigés en langue inconnue  
du certain -